

АФФИКСАЦИЯ И СЛОЖЕНИЕ СЛОВ КАК ЛЕКСИЧЕСКАЯ ОПОРА В ОБУЧЕНИИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ

*Дюшенбаев А.Ш.
КГТУ им. И.Раззакова,
E-mail: adjushenbaev@mail.ru*

В данной статье рассматриваются термины образованные морфологическим способом как один из основных терминополь «энергетика» в английском и кыргызском языках. Сложные термины энергетической области в языках выступают в виде трёх структурных разновидностей: в виде слитных, парных, а также составных слов.

Одним из ведущих и продуктивных способов в образовании терминов является морфологический способ – образование слов с помощью морфем: префиксов, суффиксов и др. И одним из важных путей словообразования общелитературных слов является аффиксальный способ который помогает наблюдать некоторые частные особенности терминологического словообразования в целом.

В энергетической терминологии английского языка активно участвуют следующие аффиксы: **-tion/-sion** (действие, условие или результата действия, процесса), **isolation** (изоляция), **calibration** (калибрация), **charge-retention** (удержание заряда), **compression** (прокладка), **compensation** (компенсация), **coordination** (координация), **de-ionization** (деионизация), **indication** (показание, отсчет прибора), **encryption** (шифрование), **substation** (подстанция), **communication** (коммуникация, связь), **configuration** (форма), **sulfation** (сульфатизация свинца), **regulation** (регулирование), **coordination** (координация); **-ing**

(признак предмета по действию); **alternating** – (чередование), **ruling** – (управление), **pumping** – (качание), **measuring** – (измерение), **venting** – (установление отверстий для вентилирования), **bridging** – (шунтирование), **crossing** – (пересечение); **er/or/ar** (существительные обозначающие профессию, род занятий, документ, предмет и содержание) **conductor** – (проводник), **subscriber** – (подписчик), **interrupter** – (прерыватель), **breaker** – (выключатель), **alligator (pliers)**– (плокогубцы), **semiconductor** – (полупроводник), **marketer** – (специалист по маркетингу), **reflector** – (отражатель, рефлектор); для обозначения действующих лиц используется так же суффикс **-man**: **lineman** для образования существительных, обозначающие явление, возникшее в результате совершения действия, выраженного глаголом, служит суффикс **-ment**: **adjustment** – (регулировка), **equipment** – (оборудование), **management** – (менеджмент), **measurement** – (измерение); **entrapment** (захват); префикс **re-** служит для выражения повторных действий:

recloser – (рубильник), recombination – (повторное соединение), reflector – (отражатель), relay – (реле), resealable – (переоплачиваемый), resetting – (повторное включение, повторный запуск); – ; префикс **de**– имеет несколько отрицательное значение, высвобождение, отключение, удаления: de-energized (обесточенный), de-ionization (деионизация), derating (снижение оплаты из-за окончания отопительного сезона); **inter** - имеет латинское происхождение, означающее «между, среди» : intermediate – (промежуточное звено), internal resistance – (внутреннее сопротивление), international system of units – (международная система единиц); **dis** имеет значение «нет», «раздельно, отдельно»: discharge – (разряжать), disconnect – (отсоединять), discrimination – (выделение, различение, распознавание, разрешающая способность, различительная способность), distortion – (искажение), disturbed – (нарушенный), distribution – (распределение); **trans**–означает «через, за пределами» transco – (компания передающая электроэнергию), transducer – (преобразователь, датчик, приёмник), transformer – (трансформатор), transient – (1)резкий подъём электрического напряжения; 2)переходный процесс), transmission – (передача); **ent/ant** – образует существительное, обозначающее лицо, механизм или агрегат, производящее определенные действия: ambient– (окружающий), apparent – (очевидный), current – (поток), independent – (независимый), coefficient – (коэффициент), dependent – (зависимый), fluorescent – (флуоресцентный), intelligent electronic device (equipment containing a microprocessor and software used to implement one or more functions in relation to an item of electrical equipment - IED) – (интеллектуальное электронное устройство (оборудование, содержащее микропроцессор и программное обеспечение, имело обыкновение осуществлять одну или более функций относительно пункта электрооборудования - IED)), incandescent – (свечающий); – **ure** образует существительные, выражающие некоторые понятия: pressure – (давление, сжатие), measure – (измерение, мерить), temperature – (температура), manufacture – (производство); –**ity** образует отвлеченные существительные от причастий: amperacity – (электрический ток в амперах которого проводник может передавать под условной температурой), conductivity – (проводимость), intensity – (интенсивность), morality curve – (срок годности лампы), polarity reliability – (надежность полярности), gravity – (сила тяжести), utility – (полезность); суффикс **mis**–, что означает неправильно, ошибочно не было обнаружено в английском терминологическом словаре по энергетике.

Среди терминов энергетической области в кыргызском языке выявлены следующие

продуктивные аффиксы с определенным значением: –**кы/ки**, –**гы/ги**, **ку/кү**, –**гу/гү** (наименование, орудия, их описание): жүктүн графиги (график нагрузки), жабдуунун бөлүгү (деталь оборудования), жабдуунун бирдиги (единица оборудования), туруктуулуктун аймагы (область устойчивости), жылуулук тармагы (тепловая сеть), жогорку бьеф – бьеф верхний, төмөнкү бьеф – бьеф нижний, акыркы керектөөчү – конечный потребитель, акыркы таяныч – опора концевая, –**гыч/гич**, –**кыч/кич**, **гуч/гүч**, – **куч/күч** (название прибора, инструмента): кедейтикчи (расширитель), соргуч (насос), тундургучтар (отстойники), жылыткыч (обогреватель), жабдыгыч (поставщик); – **им/ум/үм/ым**, **ин/ун/үн/ын** (результат действия, образование притяжательного формы): – келишим (договор), жүктүн графиги (график нагрузки), жабдуунун бөлүгү (деталь оборудования), түтүн соргучтар (дымососы), жабдуунун бирдиги (единица оборудования), өлчөөлөрдүн картасы (карта измерений), ГЭСтердин каскады (каскад ГЭС), схеманын коэффициенти (коэффициент схемы), туруктуулуктун критерийи (критерий устойчивости), чыңалуунун көчкүсү (лавина напряжения); отглагольные имена на –**ныч** обозначают процесс или признак процесса: анкер таянычы (опора анкерная), акыркы таяныч – опора концевая; –**чи/чу/чү/чы/** (профессия, род занятий): керектөөчү (потребитель); –**лик/лык**, являются продуктивными и обозначают предмет, понятие: ишенимдүүлүк (надежность), индуктивдүүлүк (индуктивность), аралык (пролет), кирешелүүлүк (рентабельность), кубаттуулук – capacity, жылуулук конденсатору (конденсатор тепловой), гидравликалык турбина – гидравлическая турбина, гидравликалык агрегат – гидроагрегат; –**ма/ме/мо/мө** присоединяясь к глаголам, образуют имена существительные: тосмо (парапет, плотина), коюлма (установка), мүнөздөмө – характеристика, орнотмо – установка, мекеме – организация, энергетикалык коюлма – энергоустановка; – термины с аффиксом –**па/пе** являются не продуктивными; – аффиксы – **луу/лүү**, –**дуу/дүү**, – **туу/түү**: вентилдүү – вентильные, түтүктүү – трубчатые, активдүү – активное, реактивдүү (индуктивдүү жана сыйымдуулуктуу) – реактивное (индуктивное и емкостное), оперативдүү ток – ток оперативный, турактуу ток – ток постоянный.

Особый интерес представляет образование сложных терминов в рассматриваемых языках путем сложения основ, удвоения или повторения двух и более слов, которые по всей морфологической структуре могут быть как корневыми, так и производными. Сложные термины энергетической области в английском и кыргызском языках выступают в виде трёх структурных разновидностей: в виде

слитных, парных, а также составных слов, каждое из которых характеризуется структурно-словообразовательными и структурно-семантическими особенностями:

1) слитные термины образуются на основе словосложения, являющегося продуктивным способом создания новых слов путем объединения двух или более основ в одно лексическое целое. Компоненты таких терминов употребляются самостоятельно вне данных образований и не находятся в зависимости друг от друга: англ. *thermoset* – thermo + set (термореактивный материал), *throughput* – through + put (пропускная способность), *transformer* – trans + former (трансформатор); кырг. – аванкамерасы – аван+камерасы (аванкамера), автотермелүүлөр – авто + термелүүлөр (автоколебания), автотрансформатор – авто + транс + форматор (автотрансформатор), акведук – акве + дук (акведук), амперметр – ампер + метр (амперметр), беймезгил – бей + мезгил (апериодическая), фарадометр – фарадо+метр (фарадометр), электролюминисценция – электро+люминисценция (электролюминисценция), электротехника – электро+техника (электротехника).

2) парные термины образуются от двух различных слов, где основы представляют собой морфологически тождественные, семантически соотносительные, самостоятельные лексические единицы языка. Компоненты таких парных терминов слагаются на основе сочинительной связи, но находятся не в грамматической, а в лексико-семантической зависимости друг от друга, например: англ. – *cross-linked* (поперечный связанный), *de-energized* (обесточенный), *de-izolation* (неизолированный), *delta-wye* (связка “звездочкой”), *draw-dead* (тянуть жестко), *wi-fi* (уай-фай, беспроводная связь); – кырг. –

гидроэлектр-станциясынын (ГЭС), турмуштиричиликтеги (бытовая), алуу-сатуу (купли-продажи), оңдоо-авариялык (аварийно-ремонтный), узата-туурасынан (продольно-поперечное), өнөр-жайлык (промышленная), бырсыр кармоочу (сороудерживающий).

3) составные термины, образующиеся на основе двух, трёх, четырёх, пяти и более слов в одном лексическом целом, то есть путем присоединения к корням-основам первого компонента различных словообразующих аффиксов: Наиболее продуктивным способом образования терминов энергетической области в английском и кыргызском языках является сложение основ двух слов.

Литература

1. Суперанская, Александра Васильевна: Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М.: Наука, 1989. – 246с.
2. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М., 1977г.
3. Мюллер, В.К. Большой современный англо-русский, рус.-англ. словарь. – М., 2009г.
4. Алымкулов К., Өрдөков И., Токтоналиев Ж. Русско – киргизский терминологический словарь по электротехнике. – Ф., 1981. – 330 с.
5. Sidney Greenbaum, Oxford English Grammar. Oxford University Press, 1996.
6. Абдувалиев И., Садыков Т. Азыркы кыргыз тили. (Морфология). - Бишкек, 1997.
7. Давлетов С., Кудайбергенов С. Азыркы кыргыз тили. (Морфология). - Фрунзе, 1980.
8. Дюшенбаев А.Ш. «Структурные особенности терминополья «энергетика» в английском и кыргызском языках». Хабаршы. Филология сериясы, №44. Алматы, 2013 ж. С. 35 – 38.